

1. DOMINE SALVUM – KYPIE ΣΩΣΟΝ. Prière pour les Grecs Domine Domine salvum fac populum Graecum, Domine libera libera populum Graecum, Salvum fac Domine Domine populum Graecum, Libera Domine Graeciam Graeciam servam.	1. KYPIE ΣΩΣΟΝ. Προσευχή για τους Έλληνες Από τον κ. ΜΠΕΡΤΟΝ Κύριε, Κύριε σώσον πάντας τους ευσεβείς. Κύριε, λύτρωσον πάντας τους Χριστιανούς. Κύριε λύτρωσον, λύτρωσον Έλληνας δούλους. Κύριε λύτρωσον Έλληνας, Έλληνας δούλους.
2. LE DERNIER CRI DES GRECS (Marche Nocturne) Paroles de M.E.de TARADE - Musique de Ferdinand SOR Marchons amis, avançons en silence Et pour jamais brisons d'indignes fers! Voici l'instant d'une juste vengeance, Par nos exploits étonnons l'univers. ~*~ Entendez-vous nos épouses captives? Sous nos efforts leurs cachots vont s'ouvrir. De nos enfants j'entends les voix plaintives Marchons, marchons, il faut vaincre ou périr.	Η ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΚΡΑΥΓΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ (Νυχτερινό εμβατήριο) Στίχοι Μ.Ε. ντε ΤΑΡΑΝΤ - Μουσική Φερδινάνδου ΣΟΡ Πάμε φίλοι, προχωράμε σιωπηλά, Και να κόψουμε για πάντα τα άδικα σίδερα , Έρθε η στιγμή μιας δικαίας εκδίκησης. Με τα κατορθώματα μας να καταπλήξουμε τον κόσμο. ~*~ Ακούτε τις γυναίκες μας αιχμάλωτες? Με τις προσπάθειες μας θ' ανοίξουν οι φυλακές τους. Των παιδιών μας ακούω τις λυπημένες φωνές, Πάμε, πάμε, πρέπει να νικήσουμε η να πεθάνουμε! ~*~ Πάμε, πάμε, πρέπει νίκη ή θάνατος!
3. LE GREC ET SON FILS (Messénienne) Paroles de Inconnu - Musique de Ch. Maria von WEBER Ici mon enfant, ma barque t'attend La nuit t'invite à la	Ο ΕΛΛΗΝΑΣ ΚΑΙ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ Μεσσηνιακό Στίχοι αγνώστου - Μουσική Καρλ Μαρία φον ΒΕΜΠΕΡ Εδώ, παιδί μου, η βάρκα μου σε περιμένει, Η νύχτα σε καλεί για

vengeance Du fier Ottoman l'étendard menaçant Sur ce noir rocher se balance. Qu'il tombe soudain arraché par ta main, Marche en silence! ~*~ Ô mon enfant, à l'instant du danger, Retiens ta fouguese vaillance! Si pour protéger l'étendard étranger, L'esclave infidèle s'élance, Qu'un cri de plaisir n'aille pas te trahir, Frappe en silence! ~*~ Mais si le destin devait tromper ta main, Ô toi, mon unique espérance! Songe à ton Pays et sois toujours mon fils, Des tyrans brave la puissance, Sache leur ravir ton dernier soupon, Meurs en silence!	εκδίκηση. Του περήφανου Οθωμανού η απειλητική σημαία Σ' αυτό το μαύρο βράχο κυματίζει Ας πέσει, ξαφνικά απ' το χέρι σου αρπαγμένη Προχώρα σιωπηλά! ~*~ Ω παιδί μου, τη στιγμή του κινδύνου Κράτα την ορμητική σου γενναιότητα! Αν για να προστατεύσει την ξένη σημαία Πετιέται ο άπιστος σκλάβος, Να μην σε προδώσει μια κραυγή χαράς, Κτύπα σιωπηλά! ~*~ Αλλά αν ήθελε η Τύχη να εξαπατήσει το χέρι σου, Εσύ, μοναδική ελπίδα μου, Σκέψου την Χώρα σου και να είσαι πάντα υιός μου. Των τυράννων προκάλεσε την δύναμη Και την τελευταία σου πνοή να τους στερήσεις! Πέθαινε σιωπηλά!
4. LA QUETE (Chant en faveur des Grecs) Paroles de Delphine GAY - Musique de BEAUVARLET-CHARPENTIER Français, dont les beaux jours s'écoulent dans les fêtes, Ô vous qui dans le port oubliez les tempêtes, Aux nobles fils des Grecs faites la charité, Donnez-leur un peu d'or pour acheter des armes, Et secourez enfin dans leurs longues alarmes Les martyrs de la croix et de	Ο ΕΡΑΝΟΣ <i>Άσμα υπέρ των Ελλήνων</i> Στίχοι ΔΕΛΦΙΝΟΥ ΓΚΑΙ - Μουσική ΜΠΩΒΑΡΛΕ-ΣΑΡΠΑΝΤΙΕ Γάλλοι εσείς, όπου οι όμορφες μέρες σας στις γιορτές κυλάνε Εσείς, που μες' στο λιμάνι τις θύελλες ξεχνάτε Στους γενναίους υιούς των Ελλήνων, κάντε φιλανθρωπία. Δώστε τους λίγο χρυσό για να αγοράσουν όπλα Και τελικά βοηθάτε στις μεγάλες δυσκολίες τους Τους μάρτυρες του Σταύρου και της Ελευθερίας.

la liberté. ~*~ Orgueilleux descendants de ces preux Chevaliers Qui, fiers de conquérir la sainte Palestine, Ont brisé le croissant sur la tombe divine. Détachez des vieux murs leurs pesants boucliers, Leurs vêtements d'airain et ces longs cimenterres, De votre antique honneur témoins héréditaires. Envoyez ces secours à ces guerriers pieux Dont le saint dévouement rappelle vos aïeux.	~*~ Αγέρωχοι απόγονοι των θαρραλέων Ιπποτών Όπου περήφανα κατέκτησαν την Ιερά Παλαιστίνη Και έχουν σπάσει στον Άγιο Τάφο την ημισέληνο. Βγάλτε απ' τους παλιούς τοίχους τις βαριές ασπίδες των Και τα μπρούτζινα ρούχα τους και τα μακρυά γιαταγάνια, Της παλιάς σας τιμής μάρτυρες, Στείλτε τη βοήθειά σας σ' αυτούς τους ευσεβείς πολεμιστές Των οποίων η Ιερά αφοσίωση θυμίζει τους προγόνους σας!
5. LE CHANT DE GERMANOS, Archevêque de Patras Air Religieux et Guerrier Paroles et Musique de Constantin NIKOLO-POULO de Smyrne Dédié avec la plus profonde reconnaissance à Mr de CHATEAUBRIAND, grand et généreux ami de la Grèce Levez-vous, héros terribles Nobles Grecs pleins de valeur, Patriotes inflexibles. Armez-vous d'un fer vengeur. ~*~ Combattez la race impie Des féroces Musulmans Délivrez votre patrie, Délivrez vos chers enfants ~*~ Du Christ l'étendard s'avance Sous un ciel vaste et grondant Dieu nous dit dans sa clémence Peuple, sois indépendant !	ΤΟ ΑΣΜΑ ΤΟΥ ΓΕΡΜΑΝΟΥ, Αρχιεπισκόπου Πατρών Θρησκευτική και πολεμική άρια Αφιερωμένο με την πιο βαθιά εγνωμοσύνη στον κ. ΣΑΤΩΜΠΙΑΝ, μεγάλο και γενναιόδωρο φίλο της Ελλάδος Στίχοι και μουσική Κωνσταντίνου ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ Μέλους της Ιωνικής Ακαδημίας και της φιλοτεχνικής ένωσης Παρισίων Σηκωθείτε τρομεροί ήρωες Ευγενείς Έλληνες γεμάτοι αξία Ακλόνητοι πατριώτες Οπλιστείτε με ξίφος εκδίκησης ~*~ Πολεμήστε την άπιστη ράτσα Των θηριωδών μουσουλμάνων Ελευθερώστε την Πατρίδα σας Ελευθερώστε τ' αγαπημένα σας παιδιά. ~*~ Του Χριστού το λάβαρο προχωρά, Κάτω απ' έναν φαρδύ και βροντερό ουρανό. Ο Θεός ο μεγαλόψυχος σας λέει, Λαέ, γίνε ανεξάρτητος.

6. L'ENFANT (Scène) A Mademoiselle Sophie CONDI Poésie de Victor HUGO - Musique de Mario FOSCARINA Les Turcs ont passé là. Tout est ruine et deuil. Chio, l'île des vins, n'est plus qu'un sombre écueil, Chio, qu'ombrageaient les charmilles, Chio, qui dans les flots reflétait ses grands bois, Ses coteaux, ses palais, et le soir quelquefois Un chœur dansant de jeunes filles. ~*~ Tout est désert. Mais non ; seul près des murs noircis, Un enfant aux yeux bleus, un enfant grec, assis, Courbait sa tête humiliée ; Il avait pour asile, il avait pour appui Une blanche aubépine, une fleur comme lui Dans le grand ravage oubliée. ~*~ <i>(Ah ! pauvre enfant, pieds nus sur les rocs anguleux ! Hélas ! Pour essayer les pleurs de tes yeux bleus Comme le ciel et comme l'onde, Pour que dans leur azur, de larmes orageux, Passe le vif éclair de la joie et des jeux, Pour relever ta tête blonde)</i> ~*~ Que veux-tu ? Bel enfant, que te faut-il donner Pour rattacher gaîment et gaîment ramener En boucles sur ta blanche	ΤΟ ΕΛΛΗΝΟΠΟΥΛΟ Σκηνή Στη δεσποινίδα Σοφία ΚΟΝΤΙ Ποίηση Βίκτωρος ΟΥΓΚΩ - Μουσική Μαριώς ΦΟΣΚΑΡΙΝΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΚΩΣΤΗΣ ΠΑΛΑΜΑΣ Τούρκοι διαβήκαν. Χαλασμός, θάνατος πέρα ως πέρα. Η Χίο, τα' όμορφο νησί, μαύρη απομένει ξέρα, με τα κρασιά, με τα δεντρά τ' αρχοντονήσι, που βουνά και σπίτια και λαγκάδια και στο χορό τις λυγρές καμιά φορά τα βράδια καθρέφτιζε μες' τα νερά. ~*~ Ερμιά παντού. Μα κοίταξε κι απάνου εκεί στο βράχο, στον κάστρου τα χαλάσματα κάποιο παιδί μονάχο κάθεται, σκύβει θλιβερά το κεφαλάκι στήριγμα και σκέπη του απομένει μόνο μιαν άσπρη αγράμπελη σαν αυτό ξεχασμένη μες' την αφάνταστη φθορά. ~*~ <i>(Φτωχό παιδί, που κάθεσαι ξυπόλυτο στις ράχες για να μην κλαις λυπητερά, τ' ήθελες τάχα να 'χες για να τα ιδώ τα θαλασσιά ματάκια σου ν' αστράψουνε, να ξαστερώσουν πάλι και να σηκώσεις χαρωπά σαν πρώτα το κεφάλι με τα μαλλάκια τα χρυσά;)</i> ~*~ Τι θέλεις άτυχο παιδί, τι θέλεις να σου δώσω για να τα πλέξης ξέγνοιαστα, για να τα καμαρώσω ριχτά στους ώμους σου πλατιά μαλλάκια που του ψαλιδιού δεν τάχει
--	--

épaule Ces cheveux, qui du fer n'ont pas subi l'affront, Et qui pleurent épars autour de ton beau front, Comme les feuilles sur le saule ? ~*~ <i>(Qui pourrait dissiper tes</i> <i>chagrins nébuleux ?</i> <i>Est-ce d'avoir ce lys, bleu</i> <i>comme tes yeux bleus,</i> <i>Qui d'Iran borde le puits</i> <i>sombre ?</i> <i>Ou le fruit du tuba, de cet</i> <i>arbre si grand,</i> <i>Qu'un cheval au galop met,</i> <i>toujours en courant,</i> <i>Cent ans à sortir de son</i> <i>ombre ?)</i> ~*~ Veux-tu, pour me sourire, un bel oiseau des bois, Qui chante avec un chant plus doux que le hautbois, Plus éclatant que les cymbales ? Que veux-tu ? Fleur, beau fruit, ou l'oiseau merveilleux ? – Ami, dit l'enfant grec, dit l'enfant aux yeux bleus, Je veux de la poudre et des balles.	αγγίζει η κόψη και σκόρπια στη δροσάτη σου τριγύρω γέρνουν όψη και σαν την κλαίουσα την ιτιά; ~*~ <i>(Σαν τι μπορούσε να σου διώξει τάχα το</i> <i>μαράζι;</i> <i>Μήπως το κρίνο απ' το Ιράν, που του</i> <i>ματιού σου μοιάζει;</i> <i>Μην ο καρπός απ' το δεντρί</i> <i>που μεσ' στη μουσουλμανική παράδεισο</i> <i>φυτρώνει,</i> <i>κ' έν' άλογο χρόνια εκατό κι αν</i> <i>πιλαλάει, Δεν σώνει</i> <i>μεσ' απ' τον ίσκιο του να βγει;)</i> ~*~ Μη το πουλί που κελαηδάει στο δάσος νύκτα μέρα και με τη γλύκα του περνάει και ντέφι και φλογέρα; Τι θες κι απ' όλα τα αγαθά τούτα; Πες. Τα' άνθος, τον καρπό; Θες το πουλί; -Διαβάτη, μου κράζει το Ελληνόπουλο με το γαλάζιο μάτι: Βόλια, μπαρούτι θέλω. Να.
7. LE KLEPHTE (Chant Dramatique Oriental) Poésie de Ch. GIUGNO - Musique de Ed. DEDE <i>“Un Klephte a pour tout bien, l'air du</i> <i>ciel, l'eau, des puits,</i> <i>Un bon fusil bronzé par la fumée, et</i> <i>puis La Liberté sur la montagne”</i> Victor HUGO Klephte aimé, que le sort Dès l'enfance abandonne, Sans appui, sans soutien. Grâce à la liberté	Ο ΚΛΕΦΤΗΣ Εξωτικό δραματικό τραγούδι <i>“...Ο Κλέφτης έχει πλούτη του τ' αγέρι</i> <i>του ουρανού,</i> <i>το πηγαδίσιο το νερό, ένα καλό φυσέκι</i> <i>μπαρουτοκαπνισμένο,</i> <i>κι' ακόμα τη λευτεριά πάνω στο</i> <i>βουνό...”</i> Βίκτωρ ΟΥΓΚΩ. Ποίηση Σ. ΤΖΟΥΝΙΟ - Μουσική Έντμοντ ΝΤΕΝΤΕ Κλέφτη αγαπημένε, Που η τύχη από μικρό σ' εγκαταλείπει, Χωρίς βάση, χωρίς στήριγμα. Χάρις στην ελευθερία,

Qui sur ton front rayonne ; Quel bonheur est le tien ? ~*~ Toi qui t'en vas pieds nus, Sur les monts, dans la plaine, Par les sentiers, par les sentiers poudreux. Disant un chant d'amour Pour oublier ta peine, Libre, content, content, heureux ! ~*~ Va, pauvre Klephte, aimé de ta compagne, Sous le beau ciel qui charme ton réveil, Va, brave et fier chanter sur la montagne ; La liberté, l'amour et le soleil !	Που στο μέτωπό σου λαμποκοπά, Πόσο ευτυχής είσαι! ~*~ Εσύ, που πας ξυπόλυτος, Στα βουνά, στην πεδιάδα, Απ' τα μονοπάτια, τα σκονισμένα μονοπάτια, Λέγοντας ένα τραγούδι αγάπης, Για να ξεχνάς τον πόνο σου, Ελεύθερος, χαρούμενος, ευτυχισμένος. ~*~ Πήγαινε φτωχέ κλέφτη, με την αγαπημένη σου, Κάτω από όμορφο ουρανό που χαριτώνει την έγερση σου, Πήγαινε γενναίε και περήφανε, Στο βουνό να τραγουδήσεις, Την Ελευθερία, την Αγάπη και τον Ήλιο.
8. MISSOLONGHI (Chant d'une Mère au berceau de son fils) Paroles de C.L. - Musique de Ch. LAGOANERE Dédié par les auteurs aux Dames Françaises qui ont quêté pour les Grecs. Dors, mon enfant, dors auprès de ta mère, Hélas ! Comment t'arracher au trépas? Un doux sommeil fait trêve à ta misère, Mon cher enfant, ne te réveille pas. ~*~ Dans nos murs que le feu dévore, En vain je cherche un peu de pain, Tu ne saurais longtemps encore Résister à l'horrible faim !! Ecoute ma voix suppliante Grand Dieu, notre unique recours, Et de cette tête innocente Daigne au moins conserver les jours. Hier sur la vague lointaine Un vaisseau parut à nos yeux. Mon âme flottait incertaine, Pour mon fils je faisais des vœux. Il voit nos signaux, plus de doute, C'est un sauveur, c'est un soutien.	ΜΕΣΟΛΟΓΓΙ Τραγούδι μιας μάνας στο λίκνο του παιδιού μας Αφιερωμένο από μας δημιουργούς μας Γαλλίδες Κυρίες του εράνου υπέρ των Ελλήνων Στίχοι Σ.Λ. – Μουσική Σ.ΛΑΓΚΟΝΕΡ Κοιμήσου παιδί μου, κοιμήσου πλάι στη μάνα σου, Αχ! Πώς να σε τραβήξω απ' τον θάνατο; Μας γλυκός ύπνος ξεγελά την δυστυχία σου, Αγαπημένο μου παιδί, μην ξυπνήσεις! ~*~ Στα τείχη τα καμένα, Μάταια ψάχνω λίγο ψωμί, Δεν θα μπορείς ακόμα για πολύ, Ν' αντισταθείς στη φρικτή πείνα. Ακούς την Ικεσία μου, Μεγάλε Θεέ, προσφυγή μας μοναδική, Και αυτού του αθώου κεφαλιού Παρακαλώ μη κόβεις μας μέρες ~*~ Χθες στο μακρινό κύμα, Ένα πλοίο φάνηκε στα μάτια μας, Αβέβαια πλανιόταν η ψυχή μου, Για τον υιό μου έκανα ευχές. Βλέπει το σινιάλο μας, καμία

Il a continué sa route, Et pourtant, il était Chrétien. ~*~ Du Ciel implorons l'assistance La terre est sourde à notre voix. En Dieu plaçons notre espérance Et mourons au pied de la Croix. D'un monde qui nous abandonne Bientôt, mon fils, tu vas sortir, Je vois sur ton front qui rayonne Briller les palmes du Martyre !	αμφιβολία, Είναι σωτήρας, υποστηρικτής, Τη πορεία του συνέχισε, Κι μας, ήταν Χριστιανός. ~*~ Παρακαλούμε τη βοήθεια του Ουρανού, Βουβή μένει η γη στη φωνή μας. Στον Θεό βάζουμε μας ελπίδες μας, Μας πεθάνουμε στη βάση του Σταυρού. Απ' ένα κόσμο που μας εγκαταλείπει, Σε λίγο, υιέ μου, θα φύγεις, Στο μέτωπό σου που ακτινοβολεί, Βλέπω να λάμπουν οι δάφνες του Μαρτυρίου.
9. MAID OF ATHENS Musique de Ch. GOUNOD – Poésie de Lord BYRON Maid of Athens, are we part, Give; oh give me back my heart! Or, since that has left my breast, Keep it now, and take the rest! Hear my vow before I go, Ζωή μου, σᾶς ἀγαπῶ. ~*~ By those tresses unconfined, Woood by each 7egean wind; By those lids whose jetty fringe Kiss thy soft cheeks' blooming tinge; By those wild eyes like the roe, Ζωή μου, σᾶς ἀγαπῶ. ~*~ By that lip I long to taste; By that zone-encircled waist; By all the token-flowers that tell	ΚΟΡΗ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ Musique de Ch. GOUNOD – Poésie de BYPΩNA ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΚΗ ΚΑΝΑΡΗ Κόρη των Αθηνών, προτού μας αποχαιρετίσω, δώστε μου, ω δώστε μου την καρδιά μου πίσω! Ή, αφού έφυγε πια απ' το δικό μου σώμα, δική μας είναι τώρα, κι ό,τι άλλο θέλετ' ακόμα! Ακούστε πριν φύγω τον όρκο που θα πω: Ζωή μου, μας αγαπῶ! ~*~ Ορκίζομαι στα λυτά μαλλιά μας, αγαπημένη, που η αύρα τού Αιγαίου χαϊδεύει ερωτευμένη· στα λεπτά, τα ολόμαυρα βλέφαρά μας που φιλούν τ' αβρά, ρόδινα μαγουλά μας· στ' άγρια τα μάτια μας που κοιτώ. Ζωή μου, μας αγαπῶ! ~*~ Στα χείλη μας που η ψυχή μου λαχταρεί·

What words can never speak so well; By love's alternate joy and woe, Ζωή μου, σᾶς ἀγαπῶ. ~*~ Maid of Athens! I am gone: Think of me, sweet! When alone. Though I fly to Istambol, Athens holds my heart and soul: Can I cease to love thee? No! Ζωή μου, σᾶς ἀγαπῶ.	στη μέση μας τη δαχτυλιδένια, τη λυγερή· σε τούτα τα λουλούδια που μιλούν και λεν ὅσα οι λέξεις δε μπορούν· στου ἔρωτα τη χαρά και τον καημό. Ζωή μου, μας αγαπῶ! ~*~ Κόρη των Αθηνών! Φεύγω τώρα· γεια μας! Να με σκέφτεστε, γλυκιά μου, στη μοναξιά μας. Τι κι αν πηγαίνω στην Ισταμπούλ πέρα μακριά; Στην Αθήνα θα μείνει η ψυχή μου κ' η καρδιά! Να πάψω να μας αγαπῶ; Ω, δε μπορώ! Ζωή μου, μας αγαπῶ!
10. IL PIANTO DELLE MUSE IN MORTE DI LORD BYRON Paroles et Musique de Gioacchino ROSSINI Apollo: Ahi qual destin crudel invola al nostro core. Te prima Gloria e onore dell' Eliconio stuol, Più non sarà che Il l' labbro Sciolga a quei accenti divi Che udian sospesi I venti. Ah, figli di Patrio Amor, Ah non è più quel grande. Taccia la Centra e Il canto Altro sfogo che il pianto Il nostro duolo non ha.	Ο ΘΡΗΝΟΣ ΤΩΝ ΜΟΥΣΩΝ ΣΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΡΔΟΥ ΒΥΡΩΝΑ Στίχοι και μουσική του Τζοακίνο ΡΟΣΣΙΝΙ Απόλλων: Ω τι σκληρό πεπρωμένο φτεροκοπά στην καρδιά μας, Σε σένα ήταν η πρώτη δόξα και τιμή στου Ελικώνα τα πλήθη, Δεν θα επιτραπεί πιά απ' τα χείλη να βγούνε θεϊκές νότες που άκουγαν μετέωροι οι αέρηδες. Αχ, παιδιά που αγαπάτε την πατρίδα Αχ, δεν υπάρχει πια ο μέγιστος. Σιωπή στην καρδιά και το τραγούδι Άλλη διέξοδο εκτός απ' τον θρήνο Η θλίψη μας δεν έχει.
11. L'ECHO DE NAVARIN (Romance hellénique) Paroles d'Alphonse JARRY - Musique de Par. G.KUHN Elle a sonné l'heure de la vengeance Greco généreux, vos malheurs vont finir. Les Rois chrétiens ont pris votre	Ο ΑΠΟΗΧΟΣ ΤΟΥ ΝΑΒΑΡΙΝΟΥ Ελληνική ρομάντζα Στίχοι Αλφόνσου ΤΖΑΡΥ - Μουσική Γ.ΚΟΥΝ Ήχησε η ώρα της εκδίκησης, Γενναίοι Έλληνες, τέλος οι δυστυχίες σας. Οι χριστιανοί Βασιλείς πήραν την

défense, Tout vous présage un plus doux avenir. ~*~ Qu'aux jours de deuil succède l'allégresse, Pour vous se lève un ciel pur et serein : Consolez-vous, nobles fils de la Grèce : Entendez-vous l'écho de Navarin? ~*~ Votre patrie, ô Grecs, doit être fière Car votre cause est la cause de Dieu ; Vous combattez sous la sainte bannière, Drapeau sacré, la croix brille au milieu. ~*~ Divine croix ! Le turc en vain t'opprime, A sa fureur Dieu saura mettre un frein Consolez-vous, nobles fils de la Grèce : Entendez-vous l'écho de Navarin?	άμυνα σας, Όλα προμηνύουν πιο γλυκό μέλλον. ~*~ Στις πένθιμες μέρες, ακολουθεί αγαλλίαση, Για σας ανατέλλει ουρανός καθαρός και ήρεμος. Ευγενή τέκνα της Ελλάδος, παρηγορηθείτε, Ακούτε τον απόηχο του Ναβαρίνου? ~*~ Η Πατρίδα σας, Έλληνες, να είναι περήφανη! Διότι το ζήτημα σας είναι θεϊκό ζήτημα. Πολεμάτε υπό το ιερό Λάβαρο, Αγία σημαία, λάμπει στη μέση ο Σταυρός. ~*~ Θεϊκός Σταυρός! Μάταια σε πιέζει ο Τούρκος. Στην οργή του ο Θεός θα μπορεί να βάλει φρένο Ευγενή τέκνα της Ελλάδος, παρηγορηθείτε, Ακούτε τον απόηχο του Ναβαρίνου?
12. A UNE JEUNE GRECQUE <i>Epitaphe</i> Poésie de SAPHO (Traduite par Prosper YRAVEN) - Musique de Ch. GOUNOD De la belle Timas c'est ici le tombeau Les Parques, avant l'heure, ont d'une main cruelle De ses jours incomplets brisé le fil... ~*~ Pour elle, hélas! L'hymen n'a pas allumé son flambeau! Et ses compagnes éplorées Ont à ses cendres adorées De leurs cheveux livrés au tranchant du ciseau Consacré les tresses dorées !... ~*~ Vainement le printemps fait renaître	ΣΕ ΜΙΑ ΝΕΑ ΕΛΛΗΝΙΑ (ΕΠΙΤΑΦΙΟΣ) Ποίηση ΣΑΠΦΟΥΣ (Απόδοση Πρόσπερου ΥΡΑΒΕΝ) – Μουσική Κ.ΓΚΟΥΝΩ Της όμορφης Τιμάδος Εδώ είναι ο τάφος... Οι Μοίρες, πριν απ' την ώρα της Μ' ένα σκληρό χέρι Των ανεκπλήρωτων ημερών της Έχουν κόψει το νήμα! ~*~ Γι' αυτήν, δυστυχώς! Τις λαμπάδες του δεν έχει ανάψει ο Υμέναιος, Και οδυρόμενες οι φίλες της, Στις λατρεμένες στάχτες της, Με μαλλιά στο ψαλίδι δοσμένα, Έχουν αφιερώσει τις χρυσές τους πλεξίδες. ~*~ Μάταια αναγεννά τα λουλούδια της η

ses fleurs, La vierge n'ira plus, à la saison nouvelle, Dans la paix de nos bois rêver le soir. ~*~ Pour elle, hélas ! Avril n'aura plus de douces senteurs. Mais, dès qu'a fui l'hiver morose, Ici, notre amitié dépose ~*~ Avec le chant plaintif des fidèles douleurs, Le jasmin, le lys et la rose.	Άνοιξη. Η παρθένος σε νέα εποχή δεν θα πάει πια, Στην ειρήνη των δασών μας, Το βραδύ να ονειρευτεί. ~*~ Γι' αυτή, δυστυχώς ο Απρίλης Δεν θα έχει πια Τις γλυκές του μοσχοβολιές! ~*~ Αλλά μόλις φύγει ο σκυθρωπός χειμώνας, Εδώ, η φιλία μας αποθέτει, Με τα λυπημένα άσματα των πιστών πόνων Το γιασεμί, τον κρίνον και το τριαντάφυλλο.
---	---